

LE RÔLE DU VOYAGE DANS LA FORMATION DE L'ARCHITECTE

Istanbul Bilgi University Faculty of Architecture - Santral Istanbul Campus

Responsable scientifique : Burcu Kutukcuoglu

Avec le soutien du groupe Kale

VENDREDI 7 OCTOBRE

9.30-10.00 Accueil

10.00-10.30 Ouverture (IBU, FLC, Kale)

10.30-11.15 Introduction 1 : Stanislaus von Moos – *Le Corbusier, Grand Tourist*

11.15-12.00 Introduction 2 : Zeynep Çelik – *Le Corbusier, Orientalisme, Colonialisme*

12.00-12.30 Discussion

14.00-16.00 SESSION 1 : *Le Voyage d'Orient*

Le rôle du voyage dans la formation de l'architecte

- Francesco Passanti – *Les expériences architecturales de Le Corbusier à Istanbul*
- Tülay Atak – *Grand Tour et technologie : tourisme architectural au 19^e siècle, entre construction et images*
- Esra Akcan – *Voyage d'Orient – voyage d'Occident : analyse comparative des carnets de dessins de Le Corbusier et de Sedad Eldem*

16.00-16.15 Pause

16.15-18.15 SESSION 2 : *L'expérience de la Turquie et des Balkans et son impact sur le travail de Le Corbusier, ses idées et ses projets*

- Danilo Udovicki – *Voyage d'Orient : la leçon des Balkans*
- Luis Burriel Bielza – *Istanbul-Firminy : Sainte Sophie, les rayons solaires à l'heure cosmique*
- Hashim Sarkis – *Hors-Contexte*

19.00 EXPOSITIONS : inauguration, à Santral Istanbul

SAMEDI 8 OCTOBRE

10.30-12.30 SESSION 3 : *Le Voyage d'Orient et sa représentation : photographie, dessin et journal*

- Sibel Bozdoğan – *Istanbul et le journal du voyage d'Orient de Gautier à Le Corbusier : lecture comparative*
- Timothy Benton – *À la recherche du standard : les croquis d'architecture du voyage d'Orient*
- Daniel Naegele – *What Good is Bad Photography? Le Corbusier photographe du voyage*

12.30-13.00 Conclusion

Présentation de la Rencontre d'Athènes
Présentation de la Rencontre de Naples

14.00-18.00 VISITE des sites d'Istanbul fréquentés par Le Corbusier

DIMANCHE 9 OCTOBRE

EXCURSION à Edirne, visite des sites vus par Le Corbusier
Inscription obligatoire pour les visites
(places limitées)

Information :
lecorbusier.istanbul@gmail.com

DES YEUX QUI VOIENT ... L'ACROPOLE

Musée Benaki, Pireos

Responsables scientifiques : Panayotis Tournikiotis et Yannis Tsiomis

VENDREDI 21 OCTOBRE

9.30 Accueil : Angelos Delivorrias, directeur du Musée Benaki

Ouverture : Claude Prelorenzo, secrétaire général Fondation Le Corbusier
Panayotis Tournikiotis, responsable scientifique Rencontre d'Athènes

10.00 SESSION 1 : *La Grèce de Jeanneret*

- Françoise Very – *La Grèce imaginée de Jeanneret*
- Yannis Tsiomis – *Traverser l'Europe et les Balkans*
- Marie-Jeanne Dumont – *Faites qu'on se souvienne que vous êtes allé à l'Acropole. Correspondance avec William Ritter*
- Arnaud François – *Les photographies du voyage d'Orient et le chemin vers l'abstraction architecturale*

16.00 SESSION 2 : *Jeanneret en Grèce*

- Aleka Yerolymou – *La Grèce et les Balkans en 1911*
- Katerina Gardika – *Athènes au quotidien en 1911*
- Panayotis Farantatos – *L'autre Grèce*
- Kostas Tsiambaos – *Après l'écrasement : d'Eleusis à Delphes*

À TRAVERS NAPLES ET L'ITALIE

Naples, Istituto Italiano per gli Studi Filosofici

Responsable scientifique : Roberta Amirante

VENDREDI 11 NOVEMBRE

9.00-9.30 Accueil

Massimo Marrelli, Président de l'Université Federico II de Naples
Claudio Claudi de Saint Mihiel, Président de la faculté d'architecture

9.30-10.30 Ouverture

Jean-Pierre Duport, Président de la Fondation Le Corbusier
Burcu Kutukcuoglu, Responsable scientifique Rencontre d'Istanbul
Panayotis Tournikiotis, Yannis Tsiomis, Responsables scientifiques Rencontre d'Athènes
Roberta Amirante, Responsable scientifique Rencontre de Naples

10.30-14.00 SESSION 1 : *Notes de voyage*

- Benedetto Gravagnuolo – *Le voyage mental dans le monde antique*
- Rémi Baudouï – *La correspondance familiale du Voyage d'Orient*

11.50-12.20 Pause

- Erica Valentina Morello, Ilario Leone – *Le croquis comme leçon de construction*
- Carmine Piscopo – *Ingénuité et dissimulation. Les aquarelles du Voyage*
- François Penz, Marco Iuliano – *Montage d'Orient*

15.00-18.00 SESSION 2 : *À travers l'Italie*

- Emanuele Carreri – *Le sol est un mur horizontal*
- Alfonso Mattia Berritto – *L'origine de l'espace à ciel ouvert*
- Orfina Fatigato – *À travers Naples*
- Marida Talamona – *Dans les pas de Le Corbusier à Rome*
- Ewa Kawamura – *Auberges choisies et commentées par Le Corbusier*
- Jacques Lucan – *Pise, modèle de compréhension du plan libre*

SAMEDI 22 OCTOBRE

10.00 SESSION 3 : *L'Acropole de Le Corbusier*

- Savas Contaratos – *L'Acropole et son autre : Renan, Freud, Le Corbusier*
- Manolis Korrès – *L'Acropole, le temps du voyage de Jeanneret*
- Jean-Louis Cohen – *Vers une Acropole : d'Athènes à Ronchamp*
- Panayotis Tournikiotis – *Les résurgences de l'Acropole chez Le Corbusier*

.....

VISITES :

Samedi après-midi : visite guidée sur l'Acropole (Manolis Korrès, 16.00)

Dimanche matin : voyage sur l'île de la quarantaine

(Saint Georges, entre Salamine et le Pirée)

Inscriptions obligatoires pour les visites (places limitées)

EXPOSITION : "Le Langage des pierres",
à l'Institut français d'Athènes

Information :
lecorbusier2011ath@arch.ntua.gr

SAMEDI 12 NOVEMBRE

9.30-14.00 SESSION 3 : *L'héritage du Voyage d'Orient*

- Christian Gilot – *Revenir sur ses pas. Le jeu savant, correct et magnifique des volumes assemblés sous la lumière*
- Jordana Maisian – *L'art de la transposition ou comment traiter un problème architectural ?*
- Francesco Taormina – *La leçon d'architecture du Voyage*

11.10-11.40 Pause

- Johan Linton – *Les ambivalences de Jeanneret à l'égard de l'Italie de 1911*
- Valentina Solera – *Le vécu du voyage. L'espace de la croisière. Contaminations et visions*
- Giuliano Gresleri – *L'Europe en zig-zag et la dérive orientale*

.....

15.00 VISITE des sites fréquentés par Le Corbusier à Naples

DIMANCHE MATIN : VISITE guidée de Pompei

Inscriptions obligatoires pour les visites (places limitées)

EXPOSITION : "À travers Naples", à l'Istituto Italiano per gli Studi Filosofici
(11 -18 novembre)

Comité scientifique : Filippo Alison, Roberta Amirante, Renato De Fusco, Benedetto Gravagnuolo, Giuliano Gresleri, Alberto Izzo, Carlo Olmo, Sergio Villari.

Avec le soutien : Le Grenoble, Institut français de Naples, Istituto Italiano per gli Studi Filosofici, Acen Associazione costruttori edili Napoli, Ordine degli architetti PPC di Napoli e Provincia.

Responsable de l'organisation - 0030 0812538662

Orfina Fatigato,

Information :
lecorbusier@unina.it

Le Voyage d'Orient, mai – octobre 1911

La Fondation célèbre en 2011 le centième anniversaire du "voyage d'Orient" en organisant ses Rencontres à Istanbul, Athènes et Naples, trois des étapes principales du périple accompli par le jeune Charles-Édouard Jeanneret. Elles permettront d'évoquer comment ces villes, ces paysages et ces civilisations ont contribué à conforter son apprentissage, à décider de sa vocation d'architecte et à enrichir l'imaginaire du poète et théoricien.

À l'âge de vingt-quatre ans, Le Corbusier, accompagné de son ami August Klipstein, entreprend son "grand tour" initiative qu'il intitulera "Voyage d'Orient". Partis de Berlin, ils traversent successivement la Tchécoslovaquie, la Hongrie, la Serbie, la Roumanie, la Bulgarie, la Turquie, la Grèce, l'Italie avant de terminer leur parcours à La Chaux-de-Fonds. Voyageant en train, à cheval, en bateau mais aussi le plus souvent à pied, leur itinérance leur permet de visiter les monuments les plus célèbres (les grandes mosquées d'Edirne et d'Istanbul, le Parthénon, Delphes, le Mont Athos, le Panthéon, la Villa Adriana) mais aussi de découvrir les traditions et folklores de régions que les touristes n'avaient alors pas l'habitude de fréquenter.

Au cours du voyage, Le Corbusier réalise plus de trois cent dessins, remplit six carnets de croquis et commentaires, prend plus de quatre cent clichés avec son *Cupido 80* à plaques de verre. Il rédige également des centaines de lettres à ses parents et à ses amis et envoie régulièrement son journal de voyage à la *Feuille d'avis* de la Chaux-de-Fonds.

À partir de ses notes et des articles publiés dans la *Feuille d'avis*, Le Corbusier en rédige le récit qu'il essaye vainement de faire éditer entre 1912 et 1914. En juillet 1965, un mois avant sa mort, il apporte les dernières corrections au manuscrit du *Voyage d'Orient* qui sera finalement édité en 1966.

Au mois d'avril 1912, Le Corbusier participe à l'"exposition de la Section sculpteurs, peintres et architectes" de Neuchâtel en présentant douze aquarelles réalisées à partir de ses croquis du voyage d'Orient (Istanbul, le Parthénon et Pompéi) et de ses pérégrinations antérieures en Italie (Fiesole et Sienne) en 1907 et en Allemagne en 1910 (Potsdam) et 1911 (Francfort). Ce sont ces œuvres qui sont reproduites dans les expositions présentées à l'Institut français d'Athènes et dans la Maison La Roche à Paris.

“ J'entrepris un grand voyage qui allait être décisif, à travers les campagnes et les villes des pays réputés encore intacts ; de Prague, je descendis le Danube, je vis les Balkans serbes, puis la Roumanie, puis les Balkans de Bulgarie, Andrinople, la mer de Marmara, Stamboul (et Bysance), Brousse d'Asie. Et puis l'Athos.

Et puis la Grèce.

Puis le sud de l'Italie avec Pompei.

Rome.

J'ai vu les grands monuments éternels, gloire de l'esprit humain.

J'ai surtout cédé à cette invincible attirance méditerranéenne. Et il était temps après les dix années (copieusement rendues publiques par les revues) de l'art décoratif et de l'architecture allemands.

Turquie d'Andrinople, Bysance de Sainte-Sophie ou de Salonique, Perse de Brousse. Le Parthénon, Pompéi, puis le Colisée. L'architecture me fut révélée. L'architecture est le jeu magnifique des formes sous la lumière. L'architecture est un système cohérent de l'esprit. L'architecture n'a rien à voir avec le décor. L'architecture est dans les grandes œuvres, difficiles et pompeuses léguées par le temps, mais elle est aussi dans la moindre mesure, dans un mur de clôture, dans toute chose sublime ou modeste qui contient une géométrie suffisante pour qu'un rapport mathématique s'y installe.

Après un tel voyage le prestige du décor est tombé définitivement. J'ai vu les pays célébrés pour leurs styles régionaux et si cocassement évoqués sur les tréteaux de l'Opéra comique. Il n'y a pas de décor qui fasse jaillir l'émotion du voyageur : il y a l'architecture qui est forme pure, intégrale, – sculpture, plastique, – et il y a les œuvres d'art : Phidias ou le pot du potier du Balkan serbe. Le provocateur d'émotion est un complexe de formes assemblées en un rapport précis : horizontale, verticale. Ou c'est l'œuvre qui à travers l'épuration des folklores nous révèle une pensée-type, passible d'universalité, langage du cœur de tous les hommes. Les folklores me montrèrent combien tout acte durable est sérieux, conditionné, mettant au point d'autres actes antérieurs semblables ; comment l'individuel se résorbe dans le collectif, comment, sous les auspices d'une âme élevée et d'un esprit puissant, le collectif donne sa sève à l'individuel. Il n'y a jamais de divertissement, de rigolade, de "chose drôle". Il y a le désir de faire un beau poème ou un bon outil. Dans les deux cas, toute la candeur et toute la science sont de consigne. Notre temps, avec les petits jeunes gens à autos et à "poule", prétendrait-il faire de l'ingénuité ? L'ingénuité des folklores est la somme de toutes les capacités séculaires.

Après ce long voyage qui dura près d'un an, où pèlerin libre, sac au dos, livré aux initiatives imprévisibles, je traversais les pays à pied, à cheval, en bateau, en auto, confrontant dans la diversité des races, l'unité des bases foncièrement humaines, j'acquis cette certitude qu'un siècle neuf était là, le XX^e, et que tout ce qui s'était fait était déjà révolu, qu'un mouvement continu, en avant, sans retour, empoigne époque après époque et conduit, à son heure, les peuples vers un point qui est en avant. ”

Le Corbusier

L'Art décoratif d'aujourd'hui
Éditions G. Crès, Paris 1925



Information :
www.fondationlecorbusier.fr



XVII^e RENCONTRE
DE LA FONDATION LE CORBUSIER

Le Voyage d'Orient 1911 - 2011



ISTANBUL

Bilgi University Faculty of Architecture
Santral Campus

“Le rôle du voyage dans
la formation de l'architecte”

7-8 octobre 2011

ATHÈNES Musée Benaki, Pireos

“Des yeux qui voient... l'Acropole”

21-22 octobre 2011

NAPLES Istituto Italiano per gli Studi Filosofici

“À travers Naples et l'Italie”

11-12 novembre 2011

Avec le concours de la faculté d'architecture de l'université Bilgi d'Istanbul, le musée Benaki et l'école d'architecture de l'université nationale polytechnique d'Athènes, l'école d'architecture de l'université Frédéric II de Naples et le soutien des instituts français d'Istanbul, d'Athènes et de Naples.